

# 从批判教育学看“中国英语”的重要性

◆何 静

(空军工程大学基础部 陕西西安 710051)

摘要: 批判教育学认为传统教育服务于政治和某些国家的核心利益, 不可能实现真正的社会公正和公平。英语作为一门国际语言, 不应该也不可以只是服务于以英语为母语的国家的利益。在中国, 将英语作为第二语言的习得者超过3亿。“中国英语”应运而生, 其中很多术语及表达方法已经收入牛津字典。因此, 本文提倡, 英语教师在教授英语的过程中, 在传播英语本土文化的同时, 应尽可能的, 适当的加入中国元素。使学生对英语语言有一个客观的、全面的了解。

关键词: 批判教育学; 政治; “中国英语”

语言是社会文明的传承工具, 是一个民族文化的承载。通过学习语言, 不同民族、不同国籍的人们可以自由交流, 扩展彼此的视野。而在此同时, 人们互相学习, 互相影响, 随之, 语言发生潜移默化的变化。这其中, 语言教学起着举足轻重的作用。

## 一、批判教育学的历史渊源

批判教育学的代表人物有巴西的保罗·弗莱雷、美国的鲍尔斯、阿普尔、金蒂斯等人。Paulo Freire (保罗·弗莱雷), 在1968年完成了著作 *Pedagogy of the Oppressed*, 《被压迫的教育学》, 标志着批判教育学的正式诞生。保罗·弗莱雷对平民阶级有着深切的同情, 他认为教育始终是为国家、为统治阶级、为政治服务的, 教育自始至终都是带有政治色彩的。平民作为殖民主义或是帝国主义的受害者, 处于经济边缘化范围, 他们在学校所接受的教育是不公平的。在西方资本主义国家, 平民阶级不可能通过教育改变自己的命运。

20世纪60、70年代, 西方资本主义改革失败, 经济不景气, 失业人数日益增多。在教育方面, 学校及相关部门采取了一系列的教育改革, 但成效甚微。以鲍尔斯、阿普尔、金蒂斯等为代表的教育学家们提出了批判教育学的概念。他们认为教育的本质是为政治服务的, 教育本身就存在不合理性。由于教育是服务于社会, 服务于整个统治阶级的, 在不合理的、严重失衡的政治经济体系下, 教育是不可能真正地服务于广大人民群众。当代资本主义教育是不可能推进社会公平, 缩小贫富差距, 实现真正的社会公正。

## 二、批判教育学的研究现状

学校关于语言类的教育总是和该国的科技发展息息相关。当代资本主义国家学校的语言教育服务于国家的科技发展, 为促进国家的科技发展培养相应的合格人才。任何事物的发展都是循序渐进的。虽然批判教育学看到了语言教育的本质, 也提供了相应的解决方法。然而, 由于种种原因, 资本主义国家的语言教育并未得到实质性的改善。正如资本主义国家反种族歧视运动的先驱者们为消灭种族歧视所做出的不懈的努力, 取得了一定的成绩; 经过几十年的研究工作, 社会政治激进派在多语言、多文化方面也获得了一定的话语权。批判教育学带领我们认识到当代教育的局限性, 激励我们努力改善和完善第二、甚至是第三语言习得的机制。

## 三、“中国英语”在英语语言中的地位

### 1、“中国英语”和“中式英语”的区别

批判教育学扩展了我们的视野, 使我们对英语这门国际语言有了更为广泛的认识。作为一门国际上通用的语言, 不应该以某个国家, 或某个国家的政治利益为核心, 而应具有很强的包容性, 能够容纳各个国家的人文文化。中国人占世界总人口的四分之一, 拥有将英语作为第二语言使用的最多的二语习得者。中国文化的融入, 拓展了英语语言的词汇容纳量, 丰富了英语语言的内容。

在英语习得的过程中, 出现了“中国英语”和“中式英语”两个概念。在强调“中国英语”的重要性之前, 我们必须将这两个概念区分清楚。“中国英语”是指在意义上具有中国本土特色, 形式上完全符合英语语法和句子结构的英语。“中国英语”既准确地传达了本土特色, 又能使英语使用者准确把握英语语

言的意义; 既传播了中国的本土文化, 又丰富了英语这门国际语言的内容。

“中式英语”是在特定场合下, 为了达到交流的目的, 临时产生的一种交流方式。

李文中(1993: 18-24)提出“中式英语是指中国的英语学习和使用由于受母语干扰和影响, 硬套汉语规则和习惯, 在英语交际中出现的不合规范英语或不合英语文化习惯的畸形英语”。因此, 本文倡导“中国英语”在英语语言中的广泛使用, 而非“中式英语”。

## 2、“中国英语”在英语语言中的重要性

英语作为一门国际语言, 他不仅仅属于母语使用者, 他更多的属于全世界所有愿意用英语进行交流的语言使用者。中国作为世界上人口最多的国家, 愿意接受英语作为一门国际语言的作用。那么, 在英语语言中, 中国文化的融入势不可当。中国文化中一些本土的元素必须借助“中国英语”完美的表达出来。譬如说, 中国人最喜爱的传统食物“饺子”, 翻译成“Chinese Jiaozi”或“Jiaozi”, 或音译为“Chinese Gyoza”或“Gyoza”。笔者以为, 由于“dumpling”和汉语的“饺子”发音完全不同, 若意译为“boiled dumpling”或“stuffed dumpling”, 似乎失去了饺子本身的含义。

## 四、结语

批判教育学使我们对语言的本质有了更全面的认识。我们反对作为国际语言的英语以某些国家的核心利益为基础, 而忽略了作为世界上人口最多的国家——中国文化在英语语言中的重要性。正如文秋芳(2003: 6-11)所说: 本土化英语层为英语注入了生机与活力, 正是这些丰富多彩、多姿多态的本土化表达形式才使英语自身的发展成为可能。尤其是在二语教学过程中, 教师应该以客观的态度正确引导学生对“中国英语”有一个正确的认识, 以期达到二语教学的真正目的——使学生在了解英语本族语文化的同时, 拓展学生的视野, 了解“中国英语”在英语文化中的不可或缺性。

## 参考文献:

- [1] Luke, A. Norton, B. & Toohey, K. (eds.). 2004. *Critical Pedagogies and Language Learning: Two Takes on the Critical*. Cambridge: Cambridge University Press.
- [2] <https://en.wikipedia.org/wiki/Chinglish>
- [3] [https://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_English\\_words\\_of\\_Chinese\\_origin](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_English_words_of_Chinese_origin)

